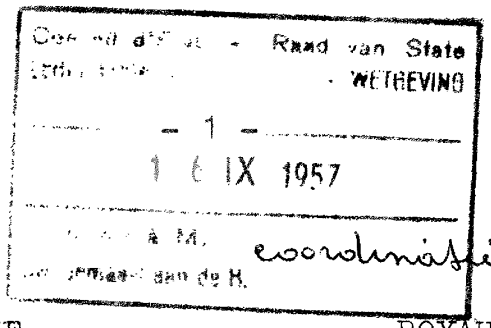
ML. L. 5890/1/V.



KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 16e augustus 1957 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, en van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden", heeft de 26e augustus 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 16 août 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par la loi du 1er août 1957, et de l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés", a donné le 26 août 1957 l'avis suivant :

Daar het ontwerp van koninklijk besluit ook strekt tot uitvoering van artikel 5 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, zoals het door artikel 4 van de wet van 11 juli 1956 is gewijzigd, moet in de aanhef naar deze besluitwet worden verwezen.

Ook verwijze men naar titel II van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 december 1956.

\+

\+ \+

In het laatste lid van artikel 6 wordt aan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg de bevoegdheid opgedragen, het reglement van orde van de commissies vast te stellen; deze bepaling hoort eerder in artikel 1, als laatste lid, thuis.

\+

\+ \+

Het onderscheid in artikel 9 van het ontwerp tussen beroepen vanwege betrokkenen en aanvragen vanwege de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg of een innings- of betalingsinstelling wordt in artikel 10 losgelaten. In beide artikelen gebruike men liefst een eenvormige terminologie.

.../...

Het onderscheid tussen beroep en aanvraag kan men nog duidelijker maken door artikel 9 over twee paragrafen te verdelen.

Met het oog op een goede rechtsbedeling ware het raadzaam nadere regelen vast te stellen met betrekking tot de hervatting van het geding bij overlijden van de verzoekers.

Om dezelfde reden dient artikel 10 van het ontwerp voor te schrijven dat de betrokken partijen dadelijk bericht krijgen van de indiening van een beroep of aanvraag.

Hetzelfde artikel eist dat beroepen bij een ter post aangetekende brief worden ingesteld, terwijl een eenvoudige toezending van het dossier met een dienstnota voldoende wordt geacht om aanvragen zoals bedoeld in artikel 9, tweede lid, bij de commissie in te dienen.

Op te merken valt, dat de procedure voor die aanvragen geen zekerheid verschaft over de datum van de indiening, zodat hieruit moeilijkheden kunnen ontstaan.

Meent de Regering zich de vormvereiste van de aangetekende zending niet te moeten opleggen, dan kan zij toch overwegen of zij de datum van indiening niet beter kan doen vaststellen door een stempel of zegel op de aanvragen bij het binnenkomen te laten aanbrengen.

.../...

Ten slotte is het laatste lid van hetzelfde artikel overbodig, daar het een eenvoudige herhaling is van het bepaalde in het derde en vierde lid van artikel 2.

Ten aanzien van de vorm van de uitspraak van de klachtencommissie, zegt artikel 13 eenvoudig dat zij gemotiveerd moet zijn.

Dit artikel kan in dit opzicht gevoeglijk worden aangevuld met een bepaling naar het voorbeeld van de artikelen 34 en 35 van de procedureregeling voor de afdeling administratie van de Raad van State.

Het laatste lid van hetzelfde artikel zegt : "in de zaken welke niet bij dit besluit voorzien zijn, past zij (de commissie) de principes toe van de bepalingen welke voor de rechtbanken van de gerechtelijke macht de procedure in beknopte zaken regelen".

Indien het ontwerp met deze bepaling naar titel XXIV van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering betreffende de summiere zaken wenst te verwijzen, moet worden opgemerkt dat deze titel door het koninklijk besluit nr 300 van 30 maart 1936 is opgeheven.

Ten einde aan het afschrift van de beslissing een vaste datum te verbinden, zou het eerste lid van artikel 14 moeten bepalen dat dit afschrift door een ter post aangetekende brief zal worden toegezonden.

.../...

Het afschrift van de beslissing van de hoge commissie zou overigens de rechtzoekenden moeten wijzen op de mogelijkheid van een beroep bij de Raad van State.

Hetzelfde artikel stelt, dat de beslissing van de hoge commissie na een termijn van drie dagen uitvoerbaar is.

Van zijn kant zegt artikel 25 van het ontwerp dat de tenuitvoerlegging geschorst wordt, wanneer tegen een uitspraak van de hoge commissie beroep tot nietigverklaring bij de afdeling administratie van de Raad van State wordt ingesteld binnen de voor de ontvankelijkheid van zodanig beroep vastgestelde termijn.

Hierbij moge worden opgemerkt dat het de rechtzoekenden binnen de in artikel 23 gestelde termijn van drie dagen materieel onmogelijk is, een advocaat over dit beroep te raadplegen.

In artikel 27 dient de opheffing van de artikelen 53 tot 60 onder 2° te worden ondergebracht, en dient de nummering van de andere bepalingen dienvolgens te worden gewijzigd.

De Franse tekst van de bepaling die het nieuwe artikel 68 van het besluit van de Regent van 14 september 1946 zal vormen, moet niet artikel 76 maar wel artikel 67 vermelden.

Met inachtneming van bovenstaande opmerkingen, stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

.../...

Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevinspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, en van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomende, HEIL.

Gelet op de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 12 september 1946, inzonderheid op artikel 76 gewijzigd bij de wet van 11 maart 1954;

Gelet op de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, inzonderheid op artikel 20 gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957;

Gelet op de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, inzonderheid op artikel 25;

Gelet op de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, inzonderheid op artikel 5 gewijzigd bij de wet van 11 juli 1956;

.../...

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, inzonderheid op titel II gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 december 1956;

Gelet op het besluit van de Regent van 14 september 1946 genomen ten uitvoering van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 12 maart en 24 april 1948, 13 december 1949 en bij de koninklijke besluiten van 27 september 1950, 1 maart 1952, 23 juni en 6 december 1955, 5 januari en 15 februari 1957;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, inzonderheid op artikel 55;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

HOOFDSTUK I. - RECHTSCOLLEGES VAN EERSTE AANLEG.

Artikel 1.-

Er worden klachtencommissies ingesteld waarvan zetel en rechtsgebied op de bij dit besluit gevoegde tabel worden bepaald.

Elke commissie bestaat uit ten minste één kamer voor arbeiders en één kamer voor bedienden; het aantal kamers is vermeld op voornoemde tabel.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg stelt het reglement van orde van de commissies vast.

Artikel 2.-

De kamers voor arbeiders nemen kennis van geschillen over rechten ontstaan uit de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957.

De kamers voor bedienden nemen kennis van geschillen over rechten ontstaan uit de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

.../...

Daarenboven telt de commissie met zetel te Antwerpen een bijzondere kamer om kennis te nemen van geschillen betreffende uitkeringen als bepaald in het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 december 1956.

Geschillen over de toepassing van bepalingen van een internationale overeenkomst inzake sociale zekerheid die de rust- en overlevingspensioenen betreffen, behoren tot de bevoegdheid van een bijzondere kamer voor arbeiders en een bijzondere kamer voor bedienden, beide opgericht in de commissie met zetel te Brussel.

Zaken betreffende personen die op grond van hun tewerkstelling in België niet aan de wetgeving inzake de rust- en overlevingspensioenen voor bedienden zijn onderworpen, worden vóór de kamer voor arbeiders gebracht.

Artikel 3.-

De Koning benoemt in elke commissie een voorzitter en ten minste één ondervoorzitter, zodat er in elke kamer een voorzitter of ondervoorzitter is.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wijst bij elke commissie een secretaris-verslaggever aan gekozen onder de ambtenaren of beamten van zijn departement, van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen of van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen. Evenzo

.../...

wijst hij ten minste één adjunct-secretaris-verslaggever aan, zodat er voor elke kamer een secretaris-verslaggever of adjunct-secretaris-verslaggever is.

Artikel 4.-

Elke kamer wordt voorgezeten door de voorzitter of een ondervoorzitter.

De kamers zijn bovendien samengesteld uit :

1° vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden, benoemd door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg uit lijsten met twee kandidaten voorgedragen door de meest representatieve vakorganisaties van arbeiders; voor de kamers voor bediendenworden de kandidaten voorgedragen door de meest representatieve vakorganisaties van bedienden;

2° vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden, benoemd door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg uit lijsten met twee kandidaten voor te dragen door de meemeest representatieve werkgeversorganisaties.

De bijzondere kamer van de commissie met zetel te Antwerpen is, behalve uit de voorzitter of ondervoorzitter, samengesteld uit :

1° vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden, benoemd door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg uit lijsten met twee kandidaten voorgedragen door de meest representatieve vakorganisaties van zeelieden ter koopvaardij;

2° vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden, benoemd door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg uit lijsten met twee kandidaten voorgedragen door de meest representatieve beroepsorganisaties van eigenaars en reders van schepen en boten.

Artikel 5.-

Het mandaat van voorzitter en ondervoorzitter geldt voor tien jaar; het mandaat van werkend en plaatsvervangend lid voor zes jaar.

De plaatsvervangende leden hebben zitting ter vervanging van werkende leden die verhinderd zijn. Ook kan de voorzitter hen ter zitting oproepen wanneer de behoeften van de dienst het vereisen.

De voorzitters, ondervoorzitters en werkende of plaatsvervangende leden, benoemd ter vervanging van een tijdens de duur van een mandaat overleden of ontslagnemende voorzitter, ondervoorzitter, werkend of plaatsvervangend lid, voltooien het mandaat van hun voorganger.

Niemand kan tot voorzitter, ondervoorzitter of lid van een commissie worden benoemd indien hij lid is van één der twee wetgevende kamers, provinciaal raadslid, burgemeester, gemeenteraadslid of lid van een commissie van openbare onderstand.

.../...

Artikel 6.-

Een kamer kan slechts zitting houden wanneer één voorzitter of ondervoorzitter , ten minste twee leden die de werkgevers vertegenwoordigen en ten minste twee leden die de arbeiders vertegenwoordigen aanwezig zijn. Zijn de leden die de werknemers vertegenwoordigen en de leden die de werkgevers vertegenwoordigen niet in gelijken getale aanwezig, dan dienen de overtallige leden, volgens een door het reglement van orde bepaalde beurtregeling, zich te onthouden om de gelijkheid te herstellen.

Artikel 7.-

De terechtzittingen van de klachtencommissies worden na 17 uur gehouden op de dagen vastgesteld op de wijze bepaald in het reglement van orde.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg bepaalt het bedrag van vergoedingen en presentiegeld waarop voorzitters, ondervoorzitters, leden, secretarissen-verslaggevers en adjunct-secretarissen-verslaggevers recht hebben.

Artikel 8.-

De ambtenaar van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg die de dienst voor ouderdomspensioenen leidt, is regeringscommissaris bij de door dit

.../...

besluit ingestelde commissies; hij wordt vóór deze commissies vertegenwoordigd door ambtenaren en beamten die hij daartoe machtigt. Hij is van ambtswege gemachtigd, elke procedure vóór de commissies namens de Minister door te voeren en elke kennisgeving aan de Minister geldig te ontvangen.

Artikel 9.-

§ 1. Het beroep vanwege betrokkenen tegen administratieve beslissingen die hen aanbelangen en genomen zijn bij toepassing van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, voor bedienden en voor zeelieden, is slechts ontvankelijk indien het ingesteld is binnen vijftien dagen te rekenen van de dag waarop de betrokkene van de beslissing kennis heeft gekregen. Deze termijn gaat slechts in indien de kennisgeving melding maakt van de mogelijkheid tot beroep, de termijn binnen welke beroep moet worden ingesteld en het adres van het secretariaat van de commissie waaraan het verzoekschrift moet worden toegezonden.

§ 2. Aanvragen vanwege de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de instelling belast met het innen van de bijdragen of de instelling belast met de betaling van de uitkeringen, met het doel betaling van bijdragen of terugbetaling van onverschuldigde uitkeringen te verkrijgen, moeten worden ingediend binnen de termijn van drie jaar bepaald in artikel 12, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid voor arbeiders, te rekenen van de eerste dag van de periode waarvoor de bijdragen verschuldigd zijn of van de dag waarop de onverschuldigde betaling werd verricht.

.../...

Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de burgerlijke rechtscolleges ten aanzien van het betalen van de bijdragen, zoals zij in genoemd artikel 12, § 1, derde lid, is bepaald, aangezien de instelling belast met het innen der bijdragen, vóór de klachtencommissie slechts de betaling vordert van bijdragen verschuldigd voor werknemers die niet verzekeringsplichtig zijn in het kader van genoemde besluitwet van 28 december 1944.

Artikel 10.-

Het beroep wordt ingesteld bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de secretaris-verslaggever van de commissie.

Aanvragen vanwege de Minister of een innings- of betalingsinstelling worden bij de commissie aanhangig gemaakt door gewone toezending van het dossier met een dienstnota waarin het onderwerp van de aanvraag wordt aangegeven.

De secretaris-verslaggever stelt het dossier van de zaak samen en schrijft ze in op de rol van een zitting die plaats heeft uiterlijk dertig dagen na de dag van het beroep of de aanvraag. Hij roept de regeringscommisaris en de partijen, ten minste acht dagen te voren, op, onder opgaaf van dag en uur vóór de zitting waarop het dossier op het secretariaat kan worden ingezien, ter plaatse waar het berust.

.../...

De bevoegde commissie is die van de woonplaats van de gerechtigde op uitkeringen of van hem die de ten onrechte betaalde uitkeringen schuldig is. Is het beroep echter ingesteld door de gerechtigde of de schuldenaar, is elke commissie bevoegd ongeacht de woonplaats van de eiser.

... (laatste lid : zie advies) ...

Artikel 11.-

Partijen kunnen zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een advocaat, houder van stukken, door een afgevaardigde van een erkende pensioenkas, door een afgevaardigde van een representatieve werknemersorganisatie, welke in ten minste één klachtencommissie van het Rijk vertegenwoordigd is of erkend is door een aldus vertegenwoordigde organisatie, of door een lasthebber, houder van een geschreven volmacht en, voor elk geval, erkend door de commissie.

De personen gemachtigd om partijen te vertegenwoordigen of bij te staan mogen van het dossier inzage nemen onder de in artikel 10, tweede lid, bepaalde voorwaarden.

De commissie kan gelasten dat de partijen persoonlijk opkomen.

.../...

Artikel 12.-

De zittingen zijn openbaar.

Na de uiteenzetting van de zaak door de secretaris-verslaggever hoort de commissie de eisende en de verwerende partij in hun middelen en besluiten en ontvangt zij alle geschreven nota's welke partijen tot staving van hun middelen wensen in te dienen. Vervolgens wordt de regeringscommissaris gehoord,indien hij het wenst.

In de zaken ingediend of verdedigd door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt deze vertegenwoordigd door de regeringscommissaris, die de middelen waarop de aanvraag of de verdediging van de Minister steunt aan de commissie moet doen kennen.

In de zaken betreffende een aanvraag tot toepassing van de sancties gesteld in de artikelen 19 van de wet van 21 mei 1955 en 24 van de wet van 12 juli 1957, wordt het advies van de regeringscommissaris gehoord alvorens de betrokkene verzocht wordt, zijn verdediging voor te dragen.

In de zaken die niet in het derde of vierde lid zijn bedoeld , wordt de regeringscommissaris aan het slot van de debatten gehoord, indien hij hierom verzoekt.

.../...

Artikel 13.-

Nadat de partijen en de regeringscommissaris gehoord zijn of nadat hun hiertoe gelegenheid is gegeven, verklaart de voorzitter de debatten voor gesloten.

De commissie beraadslaagt vervolgens met gesloten deuren en spreekt haar beslissing uit bij het hervatten van de openbare terechtzitting.

Oordeelt de commissie dat zij haar beslissing niet in de loop van dezelfde terechtzitting kan uitspreken, dan brengt de voorzitter dit ter kennis van de partijen en van de regeringscommissaris en kondigt hij aan op welke dag de beslissing zal worden uitgesproken. De uitspraak ... (voorts zoals in het ontwerp; zie echter het advies)...

Artikel 14.-

§ 1. Binnen zeven dagen na de uitspraak stuurt de secretaris-verslaggever bij een ter post aangetekende brief een door hem ondertekend afschrift van de beslissing :

a) aan partijen;

b) aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen en :

- in geval van een beslissing van een kamer voor bedienden, aan de Nationale Kas voor bedienden-pensioenen;

.../...

- in geval van een beslissing van een bijzondere kamer, als bedoeld in artikel 2, derde lid, aan de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag,

onverschillig of deze instellingen al dan niet partij waren in het geding;

c) aan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, in de persoon van de regeringscommissaris.

§ 2. Het afschrift wordt bekleed met het volgend formulier van tenuitvoerlegging :

"De regeringscommissaris deelt mede dat de klachtencommissie voor pensioenen te , kamer voor (arbeiders-bedienden) de volgende beslissing heeft uitgesproken :

...
...

De betrokkenen wordt bericht dat deze beslissing uitvoerbaar zal zijn, indien zij vóór het verstrijken van een termijn van vijftien dagen na ontvangst van deze kennisgeving geen hoger beroep hebben ingesteld, en dat zij, bij verzuim er zich vrijwillig naar te gedragen, hiertoe zullen kunnen worden verplicht door alle rechtsmiddelen en inzonderheid door de middelen van tenuitvoerlegging vastgesteld in de reglementsbepalingen tot uitvoering van de wetten betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders en voor bedienden".

.../...

De betrokkenen wordt tevens bericht ... (zie advies)...

Artikel 15.-

Hoger beroep, ingesteld op de wijze en binnen de termijn vermeld in artikel 14 van dit besluit, staat open :

- voor partijen;
- voor de regeringscommissaris, in naam van de Minister;
- voor de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen in geval van een beslissing van een kamer voor arbeiders, voor de Nationale Kas voor bediendenpensioenen in geval van een beslissing van een kamer voor bedienden, voor de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag in geval van een beslissing van de in artikel 2, derde lid, bedoelde bijzondere kamer, onverschillig of deze instellingen al dan niet partij waren in het geding.

Het hoger beroep wordt voor de hoge commissie voor pensioenen gebracht.

.../...

HOOFDSTUK II. - RECHTSCOLLEGE VAN HOGER BEROEP.

Artikel 16.-

De hoge commissie voor pensioenen houdt zitting te Brussel.

Zij bestaat uit ten minste twee kamers voor arbeiders en twee kamers voor bedienden; één kamer voor arbeiders en één kamer voor bedienden nemen kennis van de in het Nederlands behandelde zaken, de andere nemen kennis van de in het Frans behandelde zaken.

Hoger beroep tegen beslissingen van kamers voor arbeiders wordt voor een kamer voor arbeiders gebracht; hoger beroep tegen beslissingen van kamers voor bedienden wordt voor een kamer voor bedienden gebracht.

De commissie bestaat daarenboven uit een bijzondere kamer, die kennis neemt van hoger beroep tegen beslissingen van de in artikel 2, derde lid, bedoelde bijzondere kamer.

Artikel 17.-

De Koning benoemt bij de hoge commissie één voorzitter en ten minste drie ondervoorzitters, zodat er voor elke kamer een voorzitter of ondervoorzitter is.

.../...

Ook benoemt hij onder de ambtenaren of beambten van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioen of de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, één griffier en ten minste drie adjunct-griffiers, zodat er voor elke kamer één griffier of adjunct-griffier is.

Artikel 18.-

Elke kamer wordt voorgezeten door de voorzitter of een ondervoorzitter van de hoge commissie.

De kamers zijn bovendien samengesteld uit :

1° vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden benoemd door de Koning uit lijsten met twee kandidaten voorgedragen door de meest representatieve vakorganisaties van arbeiders; voor de kamers voor bedienden worden de kandidaten voorgedragen door de meest representatieve vakorganisaties van bedienden;

2° vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden benoemd door de Koning uit lijsten met twee kandidaten voorgedragen door de meest representatieve werkgeversorganisaties.

De in artikel 16, vierde lid, bedoelde bijzondere kamer is, behalve uit de voorzitter of ondervoorzitter, samengesteld uit :

.../...

1° vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden benoemd door de Koning uit lijsten met twee kandidaten voorgedragen door de meest representatieve vakorganisaties van zeelieden ter koopvaardij;

2° vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden benoemd door de Koning uit lijsten met twee kandidaten voorgedragen door de meest representatieve beroepsorganisaties van eigenaars en reders van schepen en boten.

Elke kamer houdt zitting bijgestaan door de griffier of een adjunct-griffier van de hoge commissie.

Artikel 19.-

De artikelen 5, 6, 8 en 11 van dit besluit zijn van toepassing op de hoge commissie.

Artikel 7, tweede lid, is van toepassing ten aanzien van haar voorzitter, ondervoorzittersen leden.

Artikel 20.-

Zodra hij een hoger beroep ontvangt,vraagt de griffier het dossier aan de secretaris-verslaggever van de klachtencommissie, welke de betwiste beslissing heeft uitgesproken. Hij geeft mededeling van het hoger beroep aan de andere partijen en aan de personen en instellingen die kennisgeving van de beslissing hebben gekregen.

.../...

Hij deelt aan partijen en aan de regeringscommissaris de datum van de terechtzitting mede. Deze datum mag niet later vallen dan een maand vanaf de ontvangst van het hoger beroep. Hij deelt de betrokkenen en de regeringscommissaris mede, op welke dagen en uren zij vóór de terechtzitting, ten zetel van de hoge commissie en ter plaatse waar het berust, inzage kunnen nemen van het dossier.

Artikel 21.-

De zaak moet worden opgeroepen tijdens de terechtzitting waarop zij is vastgesteld. Zonder uitdrukkelijke instemming van de aanwezige of vertegenwoordigde partijen mag zij ten hoogste eenmaal en niet langer dan één maand worden uitgesteld.

Artikel 22.-

De terechtzittingen zijn openbaar.

Na het verslag van de griffier hoort de commissie de middelen en besluiten van de eisende partij, van de overige partijen en, indien hij dit wenst, van de regeringscommissaris, ook al is de Minister geen partij in het geding.

Personen en instellingen die van het hoger beroep kennis hebben gekregen, kunnen op hun verzoek worden gehoord indien zij op de zitting aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

.../...

De voorzitter verklaart dan de debatten voor gesloten.

De bepalingen van artikel 13 zijn op de hoge commissie van toepassing.

Artikel 23.-

Binnen zeven dagen na de uitspraak stuurt de griffier aan de in artikel 14 genoemde personen een door hem ondertekend afschrift van de beslissing, dat van het hierna volgende formulier van tenuitvoerlegging is voorzien :

"De regeringscommissaris deelt mede dat de hoge commissie voor pensioenen .... kamer voor (arbeiders-bedienden) de volgende beslissing heeft uitgesproken :

...
...

De betrokkenen wordt bericht dat deze beslissing bij gemis van beroep bij de Raad van State uitvoerbaar is en dat zij,bij verzuim er zich vrijwillig naar te gedragen binnen drie dagen na ontvangst van deze kennisgeving, ertoe zullen kunnen worden verplicht door alle rechtsmiddelen en inzonderheid door de middelen van tenuitvoerlegging vastgesteld in de reglementsbepalingen tot uivoering van de wetten betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders en voor bedienden".

... (zie echter advies) ...

.../...

HOOFDSTUK III. - TENUITVOERLEGGING VAN BESLISSINGEN.

Artikel 24.-

De Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen en de Nationale Kas voor bediendenpensioenen zijn gehouden zich te gedragen naar de hun betekende, in kracht van gewijsde gegane beslissingen, voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

Voor de invordering van bedragen, die ingevolge zodanige beslissingen aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid verschuldigd zijn, zorgt de Administratie van directe belastingen, zoals inzake directe belastingen. Evenzo zorgt voor de terugvordering van onverschuldigde uitkeringen de Administratie van registratie en domeinen zoals inzake registratierechten. Beide administraties treden op wanneer zij vanwege de administratie of instelling, die schuldeiser is, het dossier en het van het formulier van tenuitvoerlegging voorziene afschrift van de beslissing ontvangen.

Artikel 25.-

De tenuitvoerlegging wordt geschorst wanneer tegen een beslissing van de hoge commissie een beroep tot nietigverklaring binnen de voor de ontvankelijkheid van zodanig beroep gestelde termijn bij de afdeling administratie van de Raad van State wordt ingesteld.

.../...

De tenuitvoerlegging wordt hervat bij de verwerping zonder dat het uitgesproken arrest eerst aan partijen moet zijn betekend.

Artikel 26.-

Vernietigt de Raad van State een beslissing van de hoge commissie, dan wordt de zaak verwezen naar de op andere wijze samengestelde hoge commissie, zonder dat een door een kamer voor arbeiders beoordeelde zaak naar een kamer voor bedienden of andersom kan worden verwezen.

Het arrest wordt vermeld in de rand van de vernietigde beslissing in het register van de beraadslagingen van de kamer die deze heeft uitgesproken.

De kamer waarnaar de zaak wordt verwezen, gedraagt zich naar de uitspraak van de Raad van State ten aanzien van de daarin beslechte rechtsvragen.

HOOFDSTUK IV. - BIJZONDERE BEPALINGEN EN OVERGANGS-BEPALINGEN.

Artikel 27.-

Het besluit van de Regent van 14 september 1946 tot uitvoering der samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood wordt als volgt gewijzigd :

.../...

1° Artikel 52 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 52.-

De aanvrager kan bezwaar indienen binnen vijftien dagen na ontvangst van de kennisgeving waarbij hem de in eerste aanleg genomen beslissing wordt betekend.

Het bezwaar wordt gebracht bij een kamer voor arbeiders van de klachtencommissies ingesteld bij toepassing van artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, en van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, in de vormen voorgeschreven in de bepalingen tot regeling van de procedure bij deze commissies".

2° De artikelen 53 tot 60 worden opgeheven.

3° In artikel 62 worden de woorden "de leden der commissies van beroep" geschrapt.

4° Titel III bestaande uit de artikelen 67 tot 84 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Titel III. - De hoge commissie voor pensioenen.

Artikel 67.- De hoge commissie voor pensioenen ingesteld bij toepassing van artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, en van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957

.../...

betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden :

a) beslist onherroepelijk over aanvragen om uitbetaling van kapitaal, die weduwen van verzekerden, ter uitvoering van artikel 17, III, b, van de samengeordende wetten indienen;

b) geeft advies aan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg omtrent elk voorstel tot verzekering bij overlijden, ingediend ten bate van andere personen dan bij koninklijk besluit bepaald.

Artikel 68.-

De bij toepassing van artikel 67 aan de hoge commissie voorgelegde zaken worden aan een kamer voor arbeiders toebedeeld".

Artikel 28.-

De kosten inzake werking van de bij dit besluit ingestelde rechtscolleges worden jaarlijks door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg omgeslagen over de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, de Nationale Kas voor bediendenpensioenen en de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, naar rata van het aantal zaken die onderscheidenlijk zijn berecht door de kamers voor arbeiders, de kamers voor bedienden en de bijzondere kamers als bedoeld in de artikelen 2, derde lid, en 18, derde lid.

.../...

Elk jaar, vóór ieder nieuw begrotingsdienstjaar, bepaalt de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg het bedrag van de provisie ten belope waarvan die drie instellingen gehouden zijn de uitgaven te bestrijden in verband met de werking van de bij dit besluit ingestelde commissies, onverminderd de omslag overeenkomstig het eerste lid te verrichten.

Deze provisies worden bij de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen gedeponeerd die de genoemde uitgaven verricht en er een bijzondere rekening over houdt.

Artikel 29.-

Wanneer een persoon van wie betaling van bijdrage of terugbetaling van onverschuldigde uitkeringen wordt gevorderd, gebruik wenst te maken van de mogelijkheid om de vraag naar de bevoegdheid der rechtscolleges vooraf door de rechtbanken van de rechterlijke orde te laten beoordelen, moet hij de secretaris-verslaggever van de klachtencommissie daarvan schriftelijk vóór de terechtzitting of de betrokken kamer zelf door een mondelinge verklaring, uiterlijk afgelegd bij de oproeping van de zaak, verwittigen.

Wanneer een dergelijke verklaring is afgelegd, beslist de commissie onmiddellijktot de voorafgaande verwijzing naar de gemeenrechtelijke rechter en wordt er tewerkgegaan zoals in een later koninklijk besluit zal worden bepaald.

.../...

Artikel 30.-

Elke dagvaarding voor een onbevoegd rechtscollege stuit de bij artikel 9 bepaalde termijnen. Deze lopen opnieuw vanaf de dag waarop de onbevoegdheid van het rechtscollege onherroepelijk is erkend.

Artikel 31.-

Vanaf de inwerkingtreding van dit besluit houden de bij het besluit van de Regent van 14 september 1946 ingestelde commissies van beroep op te bestaan.

Niettemin blijven zij bij overgangsmaatregel, zolang de bevoegde klachtencommissie niet is geïnstalleerd, in functie om in de vorm en binnen de termijnen voorgeschreven bij dit besluit uitspraak te doen over de geschillen waarvoor zij voorheen bevoegd waren.

Het hoger beroep wordt gebracht vóór de bij dit besluit ingestelde hoge commissie.

HOOFDSTUK V. - SLOTBEPALINGEN.

Artikel 32.-

Artikel 55 van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders wordt opgeheven.

.../...

Artikel 33.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 34.-

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Le projet d'arrêté royal ayant également pour objet l'exécution de l'article 5 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, tel qu'il a été modifié par l'article 4 de la loi du 11 juillet 1956, le préambule devrait contenir une référence à cet arrêté-loi.

Il convient en outre de se référer au titre II de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 1956.

\+

\+ \+

Le dernier alinéa de l'article 6 attribue au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale le pouvoir d'arrêter le règlement d'ordre intérieur des commissions; cette disposition serait mieux à sa place à l'article 1er, dont elle formerait le dernier alinéa.

\+

\+ \+

La distinction faite à l'article 9 du projet entre les recours introduits par les intéressés et les demandes introduites par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale ou par un organisme de perception

ou de paiement, n'est plus reprise à l'article 10. Il conviendrait d'utiliser une terminologie uniforme dans les deux articles.

La distinction entre le recours et la demande serait par ailleurs encore mieux soulignée en divisant le susdit article 9 en un paragraphe 1er et un paragraphe 2.

Dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, il y aurait également lieu de prévoir les modalités de la reprise d'instance en cas de décès des requérants.

Pour la même raison, l'article 10 du projet devrait prévoir que les parties intéressées seront informées immédiatement de l'introduction d'un recours ou d'une demande.

Le même article impose pour l'introduction des recours la formalité de la lettre recommandée à la poste, tandis que la simple transmission du dossier, accompagné d'une note de service, est estimée suffisante pour saisir la commission des demandes visées à l'alinéa 2 de l'article 9.

Il échet de remarquer que la procédure prévue pour ces demandes ne donne aucune certitude quant à la date de leur introduction et peut constituer éventuellement une source de difficultés.

.../...

Si le Gouvernement estime ne pas devoir s'imposer la formalité de la lettre recommandée à la poste, il pourrait, le cas échéant, envisager l'apposition d'un cachet ou d'un timbre d'entrée sur les demandes afin de mieux établir la date de leur introduction.

Enfin, le dernier alinéa du même article est superflu, celui-ci ne constituant qu'un rappel des dispositions prévues aux alinéas 3 et 4 de l'article 2.

Quant au contenu de la décision de la commission de réclamation, l'article 13 se borne à prévoir que celle-ci doit être motivée.

L'article pourrait, sur ce point, être utilement complété par une disposition s'inspirant des articles 34 et 35 du règlement de procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat.

Le dernier alinéa du même article prévoit que la commission applique, dans les cas non prévus par l'arrêté, les principes contenus dans les dispositions réglant, devant les tribunaux de l'ordre judiciaire, la procédure en matière sommaire.

Si par cette disposition, le projet veut se référer au titre XXIV du Code de procédure civile relatif aux matières sommaires, il est à remarquer que celui-ci a été abrogé par l'arrêté royal n°300 du 30 mars 1936.

.../...

Afin de donner une date certaine à l'expédition de la décision, le premier alinéa de l'article 14 devrait prévoir que celle-ci sera adressée par lettre recommandée à la poste.

Puisqu'il entre dans les intentions du Gouvernement de faire adresser en toute éventualité une expédition de la décision à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, le texte de l'alinéa 1er du même article devra être modifié en ce sens.

Il échet, enfin, de remarquer que la formule "exécutoire" prévue par l'alinéa 2 du même article ne peut être considérée comme ayant ce caractère.

Pour pouvoir lui reconnaître un tel caractère, la formule devrait, en effet, contenir l'ordre adressé par le chef de l'Etat aux agents de la force publique de faire exécuter la décision ou de prêter leur concours à cette exécution.

L'article 15 du projet ne concerne pas à proprement dire la juridiction d'appel, et ne doit par conséquent pas faire partie du Chapitre II intitulé "Juridiction d'appel".

Le dernier alinéa de l'article 16 est superflu.

En ce qui concerne l'article 23 du projet, le Conseil d'Etat se réfère à l'observation faite quant à l'article 14 au sujet de la formule exécutoire.

.../...

L'expédition de la décision de la commission supérieure devrait, par ailleurs, informer les justiciables de la possibilité d'un recours au Conseil d'Etat.

Le même article prévoit la possibilité de faire exécuter la décision de la commission supérieure après un délai de trois jours.

L'article 25 du projet prévoit, d'autre part, que l'exécution est suspendue lorsqu'il est introduit devant la section d'administration du Conseil d'Etat un recours en annulation contre une décision de la commission supérieure dans le délai prévu pour la recevabilité d'un tel recours.

Il échet de remarquer que le délai de trois jours prévu à l'article 23 aura pour effet de mettre les justiciables dans l'impossibilité matérielle de consulter un avocat au sujet de ce recours.

Quant à l'article 27, il conviendrait de prévoir l'abrogation des articles 53 à 60 sous le 2°, et de modifier en conséquence la numérotation des autres dispositions.

La disposition qui sera contenue dans le nouvel article 68 de l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 devrait, d'autre part, se référer à l'article 67, et non à l'article 76.

Compte tenu des observations faites ci-dessus, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

.../...

Arrêté royal portant exécution de l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par la loi du 1er août 1957, et de l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, notamment l'article 76 modifié par la loi du 11 mars 1954;

Vu la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, notamment l'article 20 modifié par la loi du 1er août 1957;

Vu la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, notamment l'article 25;

Vu l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, notamment l'article 5 modifié par la loi du 11 juillet 1956;

.../...

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, notamment le titre II modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 1956;

Vu l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946, pris en exécution des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par les arrêtés du Régent des 12 mars et 24 avril 1948, 13 décembre 1949 et par les arrêtés royaux des 27 septembre 1950, 1er mars 1952, 23 juin et 6 décembre 1955, 5 janvier et 15 février 1957;

Vu l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers, notamment l'article 55;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

CHAPITRE Ier. - JURIDICTIONS DE PREMIERE INSTANCE.

Article 1er.-

Il est institué des commissions de réclamation dont le siège et le ressort sont indiqués au tableau annexé au présent arrêté.

.../...

Chaque commission comprend au moins une chambre pour ouvriers et une chambre pour employés; le nombre de ces chambres est indiqué audit tableau.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale arrête le règlement d'ordre intérieur des commissions.

Article 2.-

Les chambres pour ouvriers connaissent des contestations ayant pour objet les droits résultant de la loi du 21 mai 1955 relative aux pensions de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par la loi du 1er août 1957.

Les chambres pour employés connaissent des contestations ayant pour objet les droits résultant de la loi du 12 juillet 1957 relative aux pensions de retraite et de survie des employés.

Il existe en outre, au sein de la commission ayant son siège à Anvers, une chambre spéciale pour connaître des contestations relatives aux prestations prévues par l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 1956.

Les contestations ayant pour objet l'application des dispositions d'une convention internationale de sécurité sociale, relatives aux pensions de retraite

.../...

et de survie, sont de la compétence d'une chambre spéciale pour ouvriers ou d'une chambre spéciale pour employés instituées au sein de la commission ayant son siège à Bruxelles.

Les causes relatives à des personnes n'ayant pas été occupées en Belgique à un travail en vertu duquel elles ont été assujetties à la législation relative au régime de retraite et de survie des employés sont portées devant la chambre pour ouvriers.

Article 3.-

Le Roi nomme dans chaque commission un président et au moins un vice-président, de manière qu'il y ait un président ou vice-président par chambre.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale désigne auprès de chaque commission un secrétaire-rapporteur choisi parmi les fonctionnaires ou agents de son département ou de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie ou de la Caisse nationale des pensions ppur employés. Il désigne, dans les mêmes conditions, au moins un secrétaire-rapporteur adjoint, de manière qu'il y ait un secrétaire-rapporteur ou secrétaire-rapporteur adjoint par chambre.

Article 4.-

Chaque chambre est présidée par le président ou un vice-président.

... (deuxième alinéa comme au projet) ...

La chambre spéciale de la commission ayant son siège à Anvers comprend, outre le président ou vice-président, ...(la suite comme au projet)...

.../...

Article 5.-

... (premier alinéa comme au projet) ...

Les membres suppléants siègent en remplacement des membres effectifs empêchés. Le président peut, en outre, les appeler à siéger lorsque les nécessités du service l'exigent... (la suite comme au projet)...

Article 6.-

Une chambre ne peut siéger que si un président ou vice-président et deux membres au moins représentant les employeurs et deux membres au moins représentant les travailleurs sont présents. Lorsque les membres représentant les travailleurs et les membres représentant les employeurs ne sont pas en nombre égal, les membres en surnombre sont tenus de s'abstenir pour rétablir la parité, suivant un roulement organisé par le règlement d'ordre intérieur.

Article 7.-

... (comme au projet) ...

Article 8.-

Le fonctionnaire du ministère... commissions instituées par le présent arrêté; il est représenté devant celles-ci ... valablement toutes notifications faites à celui-ci.

Article 9.-

§ 1er. Les recours des intéressés contre les déicions administratives qui les concernent et qui sont prises en application de la législation relative aux pensions de retraite et de survie des ouvriers, des employés et des marins, ne sont recevables que s'ils sont introduits dans les quinze jours à compter du jour où l'intéressé a reçu notification de la décision. Ce délai

.../...

ne prend cours que si la notification fait mention de la possibilité du recours, du délai dans lequel ce recours doit être introduit et de l'adresse du secrétariat de la commission à laquelle la requête doit être adressée.

§ 2. Les demandes du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, de l'organisme de perception des cotisations ou de celui du paiement des prestations, tendant au paiement de cotisations ou à la restitution de prestations indûment reçues, doivent être introduites dans le délai de trois ans ... Cette disposition ne porte pas préjudice à la compétence des juridictions civiles en ce qui concerne le paiement des cotisations, telle qu'elle est déterminée ... du 28 décembre 1944.

Article 10.-

Le recours est introduit par lettre recommandée à la poste adressée au secrétaire-rapporteur de la commission.

La commission est saisie des demandes introduites par le Ministre ou par un organisme de perception ou de paiement, par simple transmission du dossier accompagné d'une note de service indiquant l'objet de la demande.

Le secrétaire-rapporteur constitue le dossier de la cause et la porte ... trente jours à compter de celui du recours ou de la demande...

La commission compétente ... Toutefois, lorsque le recours est introduit par le bénéficiaire ou le redevable, toute commission saisie est compétente quel que soit le domicile du demandeur.

... (dernier alinéa : voir avis)...

.../...

Article 11.-

Les parties peuvent se faire représenter ou assister par un avocat porteur de pièces, par un délégué d'une mutualité de retraite reconnue, par un délégué d'une organisation représentative des travailleurs représentée dans au moins une commission de réclamation du pays ou agréée par une organisation ainsi représentée, ou par un mandataire muni d'une procuration écrite et agréé, dans chaque cas, par la commission.

Les personnes habilitées à représenter ou à assister les parties peuvent prendre connaissance du dossier dans les conditions fixées à l'article 10, alinéa 2.

La commission peut ordonner la comparution personnelle des parties.

Article 12.-

Les audiences sont publiques.

Après avoir entendu l'exposé de l'affaire par le secrétaire-rapporteur, la commission entend la partie demanderesse et la partie défenderesse en leurs moyens et conclusions et reçoit toutes notes écrites qu'elles entendent présenter à l'appui des dits moyens... (la suite comme au projet)...

Dans les causes non visées aux alinéas 3 et 4, le commissaire du Gouvernement est entendu à la fin des débats s'il en exprime le désir.

.../...

Article 13.-

Après que les parties ... (la suite comme au projet) ...

La commission délibère ensuite à huis clos et prononce sa décision à la reprise de l'audience publique.

Lorsque la commission estime ne pouvoir prononcer sa décision au cours de la même audience, le président en informe les parties et le commissaire du Gouvernement en indiquant la date à laquelle la décision sera prononcée. Le prononcé doit avoir lieu ... (la suite comme au projet; voir toutefois l'avis) ...

Article 14.-

§ 1er. Dans les sept jours du prononcé, le secrétaire-rapporteur adresse, par lettre recommandée à la poste, une expédition de la décision signée par lui :

a) ...

b) à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie et :

- s'il s'agit d'une décision rendue par une chambre pour employés, ...
- s'il s'agit d'une décision rendue par une chambre spéciale ...

que ces établissements aient ou non été parties à la cause;

c) ...

.../...

§ 2. L'expédition ...

Les intéressés sont informés de ce qu'à ...

Les intéressés sont en même temps informés ... (voir avis) ...

Article 15.-

L'appel formé de la manière et dans le délai indiqués à l'article 14 du présent arrêté, peut être interjeté :

... (la suite comme au projet) ...

CHAPITRE II. - JURIDICTION D'APPEL.

Article 16.-

La commission supérieure des pensions siège à Bruxelles.

Elle comprend au moins deux chambres pour ouvriers et deux chambres pour employés, une chambre pour ouvriers et une chambre pour employés connaissant des affaires traitées en langue française, l'autre connaissant des affaires traitées en langue néerlandaise.

.../...

Les appels formés contre les décisions rendues par des chambres pour ouvriers sont portés devant une chambre pour ouvriers; les appels formés contre des décisions rendues par des chambres pour employés sont portés devant une chambre pour employés.

La commission comprend en outre une chambre spéciale pour connaître des appels formés contre des décisions rendues par la chambre spéciale prévue à l'article 2, alinéa 3.

Article 17.-

Le Roi nomme à la commission supérieure un président et au moins trois vice-présidents, de manière qu'il y ait un président ou vice-président par chambre.

Il nomme également parmi les fonctionnaires ou agents du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, ou de la Caisse nationale des pensions pour employés, un greffier et au moins trois greffiers adjoints, de manière qu'il y ait un greffier ou greffier adjoint par chambre.

Article 18.-

Chaque chambre est présidée par le président ou un vice-président ... .

Les chambres comprennent en outre :

... (comme au projet) ...

Chaque chambre siège, assistée du greffier ou d'un greffier adjoint de la Commission supérieure.

.../...

Article 19.-

... (comme au projet) ...

Article 20.-

Dès la réception de l'appel, le greffier se fait communiquer le dossier par le secrétaire-rapporteur de la commission de réclamation qui a rendu la décision incriminée. Il avise de l'appel les autres parties ainsi que les personnes et les établissements auxquels la décision a été notifiée.

Il porte à la connaissance des parties et du commissaire du Gouvernement la date de l'audience. Celle-ci ne peut être postérieure de plus d'un mois à celle de la réception de l'appel. Il avise les intéressés et le commissaire du Gouvernement des jours et heures auxquels ils peuvent, avant l'audience, prendre connaissance du dossier, au siège de la commission supérieure, sans déplacement.

Article 21.-

La cause doit être appelée à l'audience à laquelle elle a été fixée. Elle ne peut, sans l'accord exprès des parties présentes ou représentées, être remise plus d'une fois ni à plus d'un mois.

.../...

Article 22.-

Les audiences sont publiques.

Après avoir entendu le rapport fait par le greffier, la commission entend successivement en leurs moyens et conclusions la partie appelante, les autres parties et, s'il le désire, le commissaire du Gouvernement même dans les causes où le Ministre n'est pas partie.

Les personnes et établissements qui ont été avisés de l'appel peuvent être entendus à leur demande s'ils sont présents ou représentés à l'audience.

Le président prononce la clôture des débats.

Les dispositions de l'article 13 sont applicables en ce qui concerne la commission supérieure.

Article 23.-

Dans les sept jours du prononcé, le greffier adresse aux personnes visées à l'article 14 une expédition de la décision signée par lui et revêtue de la formule exécutoire ci-après :

"Le commissaire du Gouvernement fait savoir que la commission supérieure des pensions .... e chambre, pour (ouvriers-employés) a prononcé la décision suivante:

....

...

Les intéressés sont informés de ce qu'à défaut d'un recours au Conseil d'Etat, la dite décision est exécutoire et qu'à défaut de s'y conformer volontairement

.../...

dans les trois jours à compter de la réception de la présente notification, ils pourront y être contraints par toutes voies de droit, et notamment par les voies d'exécution prévues par les dispositions réglementaires arrêtées en application des lois relatives aux pensions de retraite et de survie des ouvriers et des employés".

... (voir toutefois avis) ...

CHAPITRE III. EXECUTION DES DECISIONS.

Article 24.-

La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie et la Caisse nationale des pensions pour employés sont tenues de se conformer aux décisions coulées en force de chose jugée et qui leur ont été notifiées, revêtues de la formule exécutoire.

Deuxième alinéa : A l'avant-dernière ligne, lire : "l'établissement créancier qui ... ".

Article 25.-

... (comme au projet) ...

Article 26.-

... (comme au projet ...

Dernier alinéa : lire : "... sur les points de droit jugés par celui-ci")...

.../...

CHAPITRE IV. - DISPOSITIONS PARTICULIERES ET TRANSITOIRES.

Article 27.-

Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946, pris en exécution des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré :

1° L'article 52 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 52.-

Le demandeur peut introduire une réclamation dans les quinze jours de la réception de la notification lui signifiant la décision prise en première instance.

La réclamation est portée devant une chambre pour ouvriers des commissions de réclamation instituées en application de l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par la loi du 1er août 1957, et de l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, dans les formes prévues par les dispositions réglant la procédure devant ces commissions".

2° Les articles 53 à 60 sont abrogés.

3° Dans l'article 62, les mots "les membres des commissions d'appel" sont supprimés.

.../...

4° Le Titre III ... (comme au projet) ...

a) ...

b) ... parmi celles qui sont déterminées par arrêté royal.

"Article 68.-

Les affaires soumises à la commission supérieure en application de l'article 67, sont distribuées à une chambre pour ouvriers".

Article 28.-

Les frais de fonctionnement ... la Caisse nationale des pensions pour employés et la Caisse ... (la suite comme au projet) ...

Article 29.-

... (comme au projet) ...

Article 30.-

... (comme au projet) ...

Article 31.-

A dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, les commissions d'appel instituées par l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 cessent d'exister.

Néanmoins, à titre transitoire, elles sont maintenues en fonction pour statuer sur les litiges

.../...

pour lesquels elles étaient antérieurement compétentes, dans les formes et délais prescrits par le présent arrêté, aussi longtemps que la commission de réclamation compétente n'a pas été installée.

L'appel est porté devant la commission supérieure instituée par le présent arrêté.

CHAPITRE V. DISPOSITIONS FINALES.

Article 32.-

... (comme au projet) ...

Article 33.-

... (comme au projet) ...

Article 34.-

... (comme au projet) ...

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	P. COART-FRESART,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	A. BERNARD,	assesseurs de la section de législation,	
	M. JACQUEMIJN,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.